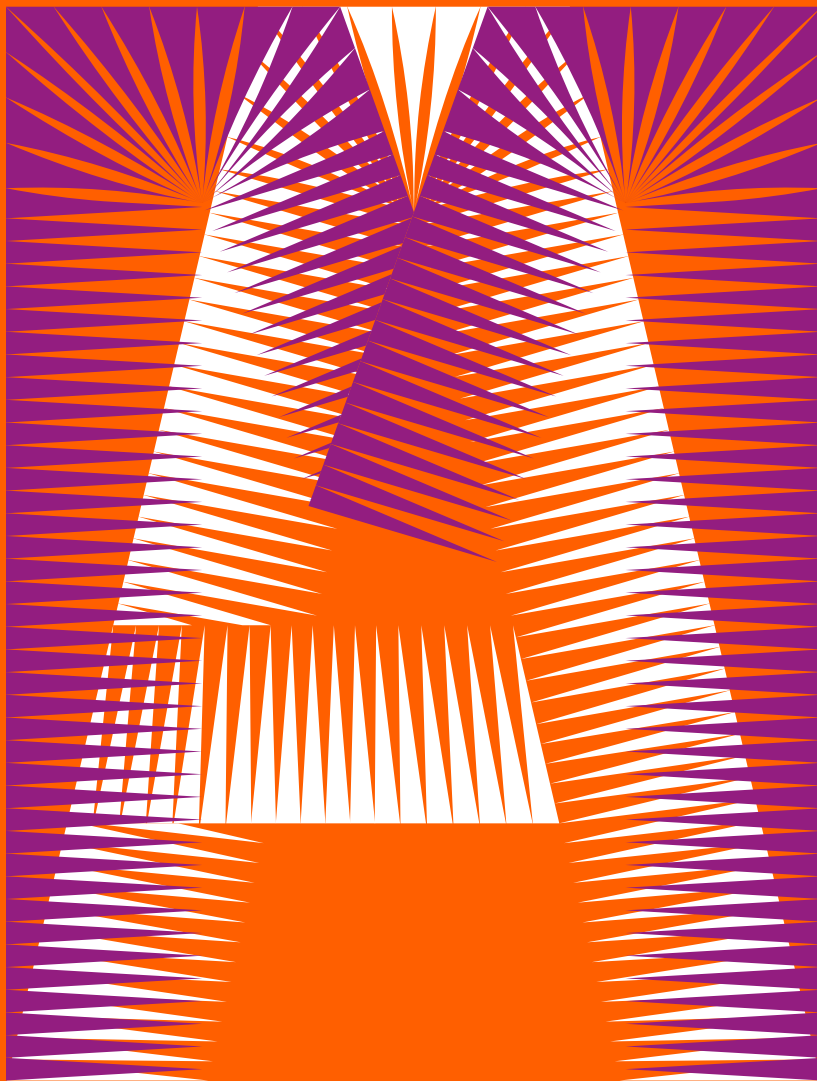


KuKa

Kulturkalender
Mai–August 2025
Calendario della cultura
Maggio–Agosto 2025



Istituto Italiano di Cultura di Berlino

Veranstaltungen finden, wenn nicht anders angegeben, im Italienischen Kulturinstitut Berlin statt. Anmeldung erforderlich!
Weitere Informationen, Aktualisierungen und etwaige Änderungen finden Sie auf unserer Webseite.

Se non diversamente indicato, tutti gli eventi si svolgono presso l'Istituto Italiano di Cultura di Berlino. È richiesta la registrazione. Per ulteriori informazioni, aggiornamenti ed eventuali modifiche, si rimanda al nostro sito web.
iicberlino.esteri.it

KuKa

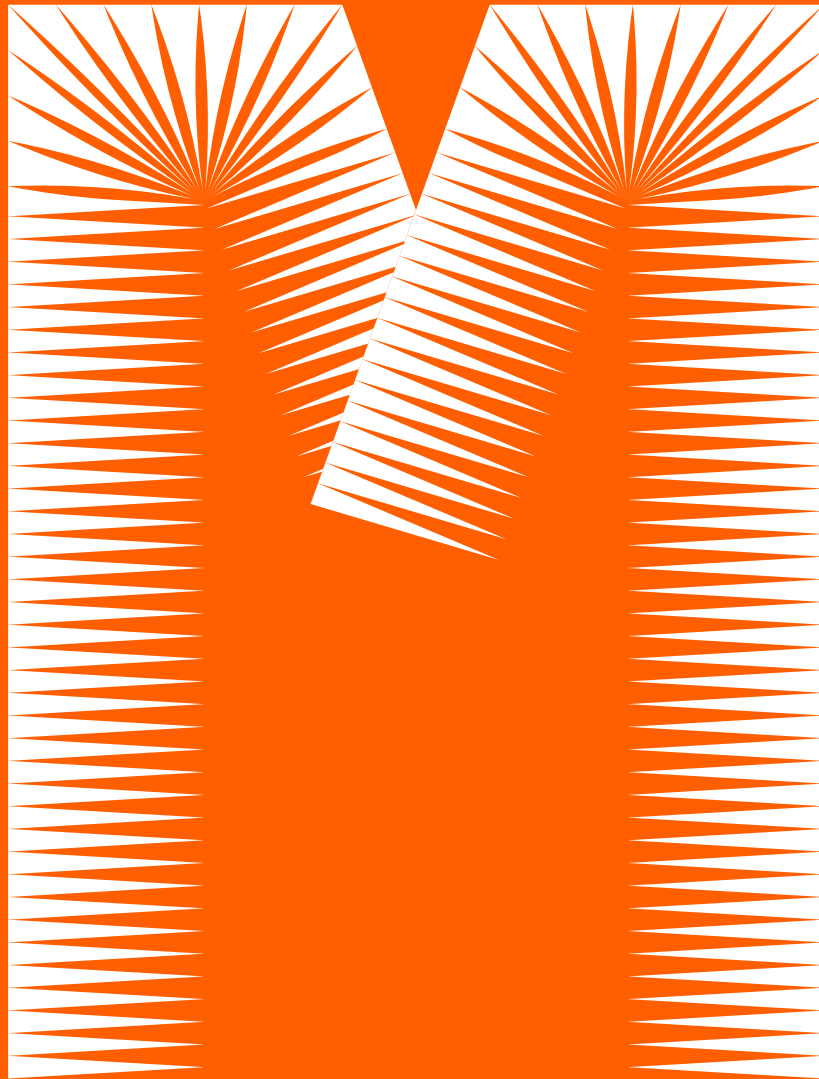
Kulturkalender
Mai–August 2025
Calendario della cultura
Maggio–Agosto 2025

MAI MAGGIO

—27^{/5}7	13^{/5}20
Immer montags (außer Feiertage) 16–18.30 Uhr Ausstellung #disegnami BRUTALIST ITALY. FOTOGRAFIEN VON ROBERTO CONTE UND STEFANO PEREGO	Dienstag 19 Uhr Konzert #dalvivo ROMA ETERNA. EINE ZEITREISE IN DIE VERGANGENHEIT Mit Simone Vallerotonda, Laute
—7^{/9}10	16^{/5}21
Dienstag–Sonntag 11–18 Uhr Ausstellung #disegnami ALCHIMIA. DIE REVOLUTION DES ITALIENISCHEN DESIGNS Bröhan Museum, Schloßstraße 1a, 14059 Berlin	Freitag 17 Uhr Gespräch #gaming GAMEPLAY, CULTURE, VISION: THE ITALIAN WAY TO MEANINGFUL DESIGN Im Rahmen des Festivals A MAZE. / Berlin 2025, 14.–17.5. Silent Green, Gerichtstraße 35, 13347 Berlin-Wedding Mit Maddalena Grattarola, Davide Mancini, Claudia Molinari
2^{/5}12	22^{/5}24
Freitag 20 Uhr Eröffnung der Filmreihe #cinema HOMMAGE VITTORIO DE SICA Bundesplatz-Kino, Bundesplatz 14, 10715 Berlin Filmreihe vom 2.–31.5. Bundesplatz-Kino, Bundesplatz 14, 10715 Berlin Klick Kino, Windscheidstraße 19, 10627 Berlin	Donnerstag 19 Uhr Vortrag und Gespräch #disegnami NonSoCosaSono Rahmenprogramm zur Ausstellung <i>Alchimia. Die Revolution des italienischen Designs</i> Mit Alessandro Guerriero, Tobias Hoffmann
5^{/5}15	27^{/5}27
Montag 19 Uhr Lesung #memoria_zukunft BOSCHI CANTATE PER ME. GEDICHTE AUS RAVENSBRÜCK Mit Ambra Laurenzi, Elettra De Salvo	Dienstag 20 Uhr Performance #dalvivo GEGENSÄTZE. DER GEIST DES BRUTALISMUS Finissage zur Ausstellung <i>Brutalist Italy</i> Mit Sofya Shaikut, Carlos A. Segovia
9^{/5}18	31^{/5}28
Freitag 19 Uhr Violinkonzert #dalvivo DER PREMIO PAGANINI IN BERLIN Mit Alexandra Conunova, Nicola Bruzzo	Samstag 16 Uhr Konzert #dalvivo BABYLON EUROPA. DIE EUROPÄISCHE KULTURSHOW 2025 ufaFabrik, Viktoriastr. 10-18, 12105 Berlin-Tempelhof

JUNI GIUGNO

8^{/6}29	22—23^{/6}34
Sonntag 14–18 Uhr Lesung und Gespräch #poesia DAS SCHÖNE NICHTS Mit Piero Salabè Silent Green, Gerichtstraße 35, 13347 Berlin	Sonntag 18 Uhr Montag 19 Uhr Performance #dalvivo PAS MOI Mit Diana Anselmo Hannover, Ballhof Zwei
12^{/6}30	23^{/6}36
Donnerstag 19 Uhr Vortrag und Gespräch #disegnami STUDIO ALCHIMIA 1976–1992 Rahmenprogramm zur Ausstellung <i>Alchimia. Die Revolution des italienischen Designs</i> Mit Anna Gili, Tobias Hoffmann	Montag 19 Uhr Buchvorstellung und Gespräch IL RAPPORTO ITALIANI NEL MONDO 2024 Mit Delfina Licata, Edith Pichler Moderation Anna Bertoglio
19^{/6}32	26^{/6}38
Donnerstag 19 Uhr Ausstellungseröffnung #disegnami IDENTITÀ OLTRE CONFINE Mit Benedetta Carpi De Resmini Bis 28.7., immer montags (außer Feiertage), 16–18.30 Uhr	Donnerstag 19 Uhr Präsentation und Gespräch #disegnami PREMIO BERLINO. VORSTELLUNG DER STIPENDIATINNEN Mit Lukas Feireiss, Maria Giada Di Baldassare, Beatrice Mazzucco, Jaime Herraiz Martinez, Jasmin Dieterle-Proesel ANCB Aedes Metropolitan Laboratory, Christinenstr. 18-19, 10119 Berlin-Prenzlauer Berg



— **27** / 5

BRUTALIST ITALY

FOTOGRAFIE VON ROBERTO CONTE
UND STEFANO PEREGO

**MOSTRA FOTOGRAFICA DI ROBERTO CONTE
E STEFANO PEREGO**

Immer montags (außer Feiertage)
16–18.30 Uhr

Tutti i lunedì (festività escluse)
Ore 16–18.30

#disegnami

Bis
Fino
27.5.

Anmeldung erforderlich
über Eventbrite
**È richiesta l'iscrizione
via Eventbrite**

In Zusammenarbeit mit
In collaborazione con
Ministero degli Affari Esteri
e della Cooperazione
Internazionale

Die der Ausstellung zugrundeliegende Idee geht auf die gleichnamige Publikation von Roberto Conte und Stefano Perego zurück, die mehr als hundert Gebäude des italienischen Brutalismus in 146 Fotografien vorstellt. Die beiden Fotografen haben mehr als 20.000 km zurückgelegt und dabei alle Regionen der Halbinsel durchquert, um eine große Vielfalt an Gebäuden der italienischen brutalistischen Architektur zu dokumentieren, die sich durch die Verwendung von sichtbarem Stahlbeton auszeichnet.

L'idea della mostra nasce dalla pubblicazione omonima di Roberto Conte e Stefano Perego, con una selezione di oltre cento edifici brutalisti italiani raccontati attraverso 146 immagini, realizzate dai fotografi di architettura Roberto Conte e Stefano Perego. I due hanno percorso più di 20.000 km attraversando tutte le regioni della Penisola per documentare una grande varietà di edifici dell'architettura brutalista italiana, caratterizzati dall'utilizzo di cemento armato a vista.



ALCHIMIA. DIE REVOLUTION DES ITALIENISCHEN DESIGNS

Dienstag–Sonntag

11–18 Uhr

Martedì–Domenica

Ore 11–18

#disegnami

Bis

Fino

7.9.

Ausstellung des

Mostra del

Bröhan Museum. Jugendstil
Kunst Design

Für alle Informationen zum
Besuch der Ausstellung

**Per tutte le informazioni
sulla visita alla mostra**

Bröhan Museum,
Schloßstraße 1a,
14059 Berlin

www.broehan-museum.de

Seit Ende der 1960er Jahre markiert das *Radical Design* einen Neuanfang in der Geschichte des Designs. Es geht zurück auf das Wirken junger italienischer Designerinnen und Designer, die zeitgleich mit den politischen Auseinandersetzungen und der Studentenbewegung von 1968 exzentrische und innovative Objekte entwarfen, die Ausdruck experimenteller Ideen und einer avantgardistischen Ästhetik sein sollten. Die vom Bröhan Museum organisierte Ausstellung zeichnet die Geschichte dieser italienischen Bewegung nach, von den Anfängen mit den Gruppen Archizoom und Superstudio über die Gruppe Alchimia bis zu den Entwicklungen der 1980er und 1990er Jahre.

Das Italienische Kulturinstitut veranstaltet zur Ausstellung eine Vortragsreihe mit Alessandro Guerriero (22.05.) und Anna Gili (12.06.).

Dalla fine degli anni Sessanta il *Radical Design* segna un nuovo inizio nella storia del design. La sua origine va cercata nell'esperienza di giovani designer italiani che, in linea con le lotte politiche e studentesche del 1968, progettano oggetti eccentrici e innovativi, intesi come portatori di idee sperimentali e di un'estetica d'avanguardia. La mostra organizzata dal Bröhan Museum ripercorre la storia di questo movimento italiano, raccontando gli esordi con i gruppi Archizoom e Superstudio, proseguendo con un focus sul gruppo Alchimia fino agli sviluppi degli anni Ottanta e Novanta.

L'Istituto Italiano di Cultura di Berlino organizza un ciclo di conferenze con Alessandro Guerriero (22.05.) e Anna Gili (12.06.).



2 /5

HOMMAGE VITTORIO DE SICA OMAGGIO VITTORIO DE SICA

Freitag 20 Uhr
Venerdì ore 20
Eröffnung der Filmreihe
Inaugurazione della
rassegna cinematografica

#cinema

Eröffnungsfilm
Film d'apertura
Miracolo a Milano (1951)
R.: Vittorio De Sica
Einführung
Introduce
Gerhard Midding
Bundesplatz-Kino,
Bundesplatz 14,
10715 Berlin

Filmreihe
Rassegna
cinematografica
2.–31.5.
Bundesplatz-Kino,
Bundesplatz 14,
10715 Berlin
Klick Kino,
Windscheidstraße 19,
10627 Berlin

In Zusammenarbeit mit
In collaborazione con
Arsenal – Institut für Film
und Videokunst e.V.,
Bundesplatz-Kino,
Klick Kino

www.arsenal-berlin.de
www.bundesplatz-kino.de
www.klickkino.de

Vittorio De Sica (1901–1974) zählt zu den bedeutendsten und produktivsten Persönlichkeiten der italienischen Filmgeschichte. Seine Filmografie umfasst 35 Regiearbeiten sowie über 150 Filme, in denen er als Darsteller mitgewirkt hat. Neben Roberto Rossellini und Luchino Visconti war De Sica einer der zentralen Vertreter des Neorealismo, dessen Form er gemeinsam mit dem Drehbuchautor Cesare Zavattini beeinflusste. Er schuf die Filmgeschichte prägende Werke wie *Ladri di biciclette* (1948) und *Miracolo a Milano* (1951). De Sicas Filme wurden mit Hauptpreisen in Cannes und bei der Berlinale sowie vier Mal mit dem Oscar für den besten fremdsprachigen Film ausgezeichnet. In Kooperation mit Arsenal on location präsentieren wir neun Regiearbeiten sowie fünf herausragende Filme aus seiner Schauspielkarriere, u.a. *Pane, amore e fantasia* (1953) von Luigi Comencini und *Il vigile* von Luigi Zampa (1960). Spielorte sind das Bundesplatz-Kino und das Klick Kino. →



2 /5

Freitag 20 Uhr
Venerdì ore 20
Eröffnung der Filmreihe
Inaugurazione della
rassegna cinematografica

HOMMAGE VITTORIO DE SICA OMAGGIO VITTORIO DE SICA

Vittorio De Sica (1901–1974) è una delle figure più significative e prolifiche della storia del cinema italiano. La sua straordinaria carriera comprende 35 film da regista e oltre 150 interpretazioni come attore. Insieme a Roberto Rossellini e Luchino Visconti, De Sica è considerato uno dei principali esponenti del neorealismo, uno stile cinematografico che ha contribuito a definire insieme allo sceneggiatore Cesare Zavattini. Tra le sue opere più celebri, che hanno lasciato un segno indelebile nella storia del cinema, si ricordano *Ladri di biciclette* (1948) e *Miracolo a Milano* (1951). I suoi film hanno ricevuto i più prestigiosi riconoscimenti internazionali, tra cui premi a Cannes, alla Berlinale e ben quattro Oscar per il miglior film straniero. In collaborazione con Arsenal – Institut für Film und Videokunst e.V., presentiamo una selezione di nove film diretti da De Sica, affiancati da cinque pellicole che testimoniano il suo talento attoriale, tra cui *Pane, amore e fantasia* (1953) di Luigi Comencini e *Il vigile* (1960) di Luigi Zampa. La rassegna si terrà presso il Bundesplatz-Kino e il Klick Kino.

5 /5

Montag 19 Uhr
Lunedì ore 19
Lesung
Lettura

#memoria_zukunft

Mit
Con
Ambra Laurenzi,
Elettra De Salvo

Einführung
Introduce
Alessandro Turci

Piano
Pianoforte
Michaela Tomanikova

Violine
Violino
Cecilia Ferron

Anmeldung erforderlich
über Eventbrite
È richiesta l'iscrizione
via Eventbrite →

BOSCHI CANTATE PER ME. GEDICHTE AUS RAVENSBRÜCK POESIE DA RAVENSBRÜCK

Im Frauen-Konzentrationslager Ravensbrück, dem einzigen Lager zur Zeit des Nationalsozialismus speziell für Frauen, wurden etwa 1.200 Gedichte von größtenteils politischen Gefangenen aus allen besetzten Gebieten verfasst.

Der Sammelband *Boschi cantate per me (Wälder singt für mich)* ist das Resultat von mehr als 20 Jahren Recherche der Herausgeberin Anna Paola Moretti und stellt eine Auswahl von rund 100 Gedichten von 50 Dichterinnen aus 15 Ländern, vorwiegend aus Polen, Frankreich, Österreich und Deutschland, aber auch aus Slowenien, den Niederlanden, Dänemark, Russland, Spanien und Italien dar.

Europäische Schauspielerinnen und Vertreterinnen der Europäischen Kulturinstitute in Berlin lesen Gedichte in der Originalsprache aus dem Band und Elettra de Salvo trägt die italienische Übersetzung vor. →



Ambra Laurenzi ist die Tochter und Enkelin von politischen Deportierten, die ins KZ Ravensbrück verbracht wurden, und beschäftigt sich seit über 20 Jahren mit der Geschichte der Deportation, insbesondere mit der Deportation von Frauen. Sie ist Mitglied des ANED-Vorstandes in Rom und seit 2018 Präsidentin des Internationalen Komitees Ravensbrück.

Ambra Laurenzi è figlia e nipote di deportate politiche del campo di Ravensbrück e da oltre 20 anni si occupa di storia della deportazione con particolare riferimento alla deportazione femminile. È membro del Consiglio direttivo dell'ANED di Roma e dal 2018 è presidente del Comitato Internazionale di Ravensbrück. →

Anna Paola Moretti (a cura di), *Boschi cantate per me. Antologia poetica dal lager femminile di Ravensbrück*, Enciclopedie delle donne 2024.

5 /5

Montag 19 Uhr
Lunedì ore 19
Lesung
Lettura

In Zusammenarbeit mit
In collaborazione con
EUNIC Berlin, Institut français
Berlin, Österreichisches
Kulturforum Berlin, Königlich
Dänische Botschaft,
Slowenisches Kulturzentrum
- SKICA Berlin, Slowakisches
Institut in Berlin, Botschaft des
Großherzogtums Luxemburg
in Berlin, Botschaft des
Königreichs der Niederlande

www.eunic-berlin.eu

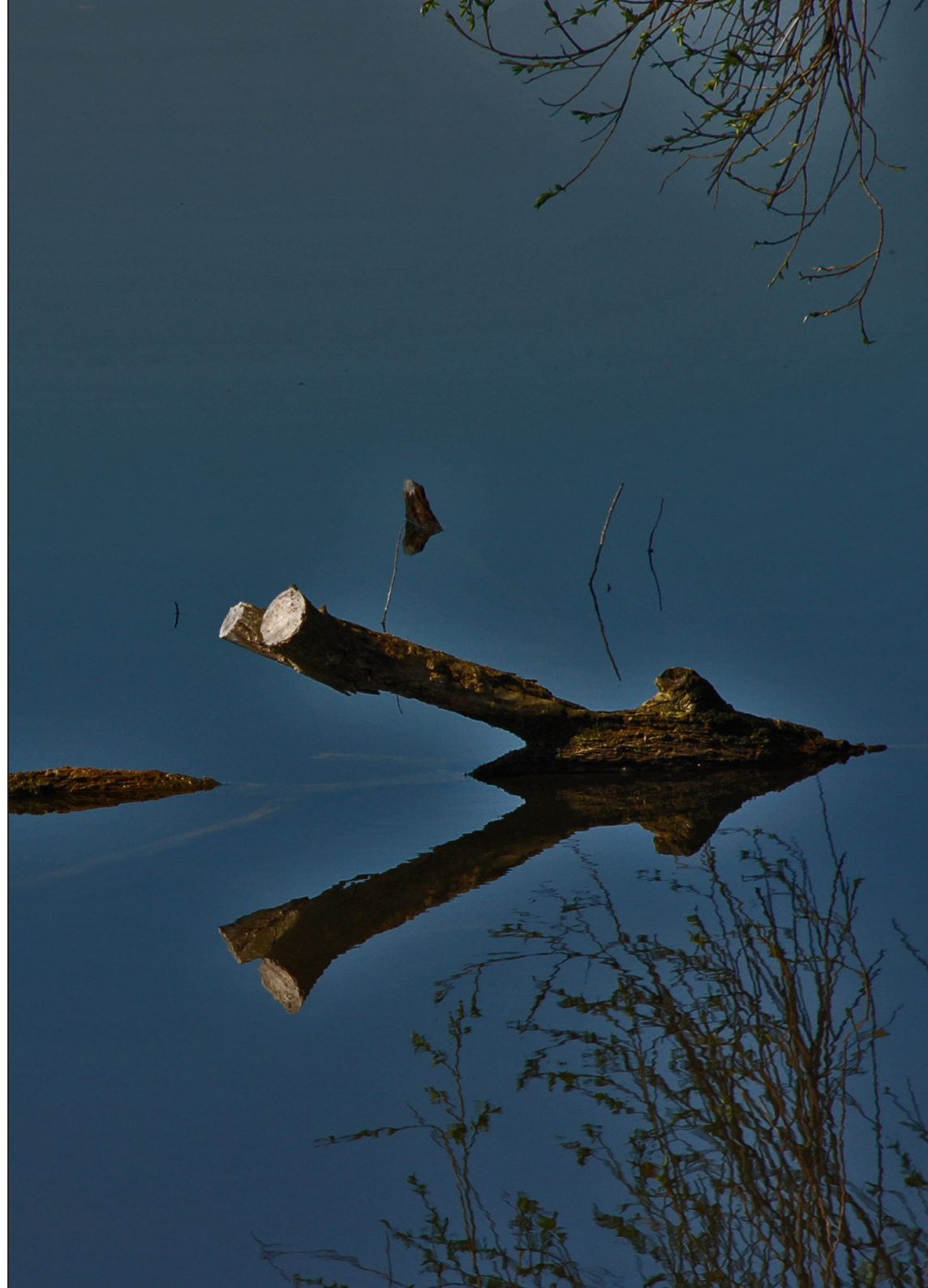
BOSCHI CANTATE PER ME. GEDICHTE AUS RAVENSBRÜCK POESIE DA RAVENSBRÜCK

Nel lager femminile di Ravensbrück, unico lager del sistema concentrazionario nazista destinato specificamente alle donne, furono composte circa 1.200 poesie da deportate, in prevalenza politiche, provenienti da tutti i territori occupati. L'antologia *Boschi cantate per me*, frutto di un lavoro più che ventennale della curatrice Anna Paola Moretti, presenta una selezione di circa 100 poesie, composte da 50 poetesse di 15 nazionalità, in maggioranza polacche, francesi, austriache e tedesche, ma anche slovene, olandesi, danesi, russe, spagnole e italiane. Attrici europee e rappresentanti degli Istituti europei di cultura leggeranno poesie in lingua originale dal volume, mentre Elettra de Salvo presenterà la traduzione italiana.



Elettra De Salvo ist Schauspielerin, Performance-Künstlerin, Regisseurin und Moderatorin. Außerdem arbeitet sie als Coach und organisiert Schauspiel-Workshops.

Elettra De Salvo è attrice teatrale e cinematografica, regista e moderatrice. Lavora inoltre come coach e organizza dei workshop per teatro.



9 /5

Freitag 19 Uhr
Venerdì ore 19
Violinkonzert
Concerto per violino

#dalvivo

Mit
Con
Alexandra Conunova,
Nicola Bruzzo

Anmeldung erforderlich
über Eventbrite
È richiesta l'iscrizione
via Eventbrite

In Zusammenarbeit mit
In collaborazione con
Comune di Genova,
Premio Paganini

DER PREMIO PAGANINI IN BERLIN IL PREMIO PAGANINI A BERLINO

Unter der Schirmherrschaft des Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale.

Die Vorauswahlen für den Premio Paganini, dem renommierten internationalen Violinwettbewerb, machen in Berlin Station und werden in unserem Institut ausgerichtet. Um den renommierten Preis zu würdigen und dem Berliner Publikum einen Eindruck von den Tagen der Vorauswahl hinter verschlossenen Türen zu vermitteln, werden die zwei Jurymitglieder Nicola Bruzzo und Alexandra Conunova ein Violinkonzert geben. →



Alexandra Conunova wurde mehrfach ausgezeichnet, u. a. beim Joseph Joachim Violinwettbewerb, beim Internationalen P. I. Tschaikowski-Wettbewerb, beim Singapore International Violin Competition und sie war Fellowship des Borletti-Buitoni Trust, London. Sie spielte mit internationalen Orchestern wie dem Orchestre de Paris, dem Mahler Chamber Orchestra, der NDR Radiophilharmonie.

Alexandra Conunova ha ricevuto diversi premi, tra cui il Primo Premio al Concorso Joseph Joachim di Hannover, al XV Concorso Internazionale Tchaikovsky di Mosca, e al Singapore International Violin Competition, ed è stata Fellow del Borletti-Buitoni Trust di Londra. Si è esibita con alcune delle più importanti orchestre internazionali, tra cui l'Orchestre de Paris, la Mahler Chamber Orchestra, la NDR Radiophilharmonie. →

18

9 /5

Freitag 19 Uhr
Venerdì ore 19
Violinkonzert
Concerto per violino

DER PREMIO PAGANINI IN BERLIN IL PREMIO PAGANINI A BERLINO

Con il patrocinio del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale.

Le preselezioni del 58mo Concorso Internazionale di Violino "Premio Paganini", uno dei principali appuntamenti della scena violinistica internazionale, dopo aver toccato le città di Genova, Guangzhou, Seoul e New York, fanno tappa all'Istituto Italiano di Cultura di Berlino. Per celebrare il Premio Paganini e per offrire al pubblico berlinese un assaggio delle giornate di preselezione a porte chiuse, che avranno luogo dal 6 all'8 maggio in Istituto, Nicola Bruzzo e Alexandra Conunova, membri della Giuria del Premio, si esibiranno in un concerto per due violini.



Nicola Bruzzo ist seit 2024 der künstlerische Direktor des Premio Paganini. Er ist Schüler von Felice Cusano, Friedemann Eichhorn, Natalia Prischepenko, Thomas Brandis und Rainer Kussmaul und spielte mit Orchestern wie dem Rundfunk Sinfonieorchester Berlin, dem Mahler Chamber Orchestra und dem Chamber Orchestra of Europe. Seit 2019 ist er Mitglied des Leitungsgremiums von Ferrara Musica.

Nicola Bruzzo dal 2024 è direttore artistico del Premio Paganini. È stato allievo di Felice Cusano, Friedemann Eichhorn, Natalia Prischepenko, Thomas Brandis e Rainer Kussmaul e si è esibito, tra gli altri, con il Rundfunk Sinfonieorchester di Berlino, il Mahler Chamber Orchestra e il Chamber Orchestra of Europe. Dal 2019 è componente del Consiglio Direttivo di Ferrara Musica.

19

13 /5

Dienstag 19 Uhr
Martedì ore 19
Konzert
Concerto

#dalvivo

Mit
Con
Simone Vallerotonda,
Laute / Liuto

Anmeldung erforderlich
über Eventbrite
È richiesta l'iscrizione
via Eventbrite

In Zusammenarbeit mit
In collaborazione con
CIDIM – Progetto:
Suono italiano, Giovani talenti
musicali Italiani nel mondo

www.cidim.it

ROMA ETERNA. EINE ZEITREISE IN DIE VERGANGENHEIT VIAGGIO INDIETRO NEL TEMPO

Der Konzertabend erzeugt ein Klangfresko, das von der jetzigen Zeit bis in die Renaissance zurückreicht. Durch die Jahrhunderte zieht sich ein roter Faden, der unter dem Namen der *römischen Schule* kontrapunktische Strenge, melodischen Impetus und volkstümliche Folklore vereint.

Ricostruire il filo rosso che attraversa i secoli e unisce sotto l'egida della Scuola romana fatta di rigore contrappuntistico, slancio melodico e folclore popolare, è l'intento di questo affresco sonoro che da oggi va a ritroso fino al Rinascimento.

Simone Vallerotonda wurde 1983 in Rom geboren und machte zunächst eine musikalische Ausbildung an der klassischen Gitarre. Im Alter von 18 Jahren begann er das Studium des Lautenspiels bei Andrea Damiani am Conservatorio di Musica S. Cecilia. Er spielte in renommierten Institutionen wie der Carnegie Hall in New York, dem Concertgebouw in Amsterdam, dem Berliner Kammermusiksaal der Berliner Philharmonie, der Accademia Nazionale di Santa Cecilia in Rom und dem Teatro alla Scala in Mailand. Er ist Gründer des Ensembles *I Bassifondi*, mit dem er das Repertoire für Gitarre, Theorbe und Laute des 17. und 18. Jahrhunderts mit Generalbass aufführt. Er ist offen für Experimente und Kontaminationen und hat mit Vinicio Capossela gespielt.

Nato a Roma nel 1983, Simone Vallerotonda ha iniziato gli studi musicali per chitarra classica. Inizia a suonare il liuto a 18 anni con Andrea Damiani al Conservatorio di S. Cecilia. Ha suonato in prestigiose istituzioni come la Carnegie Hall di New York, Concertgebouw di Amsterdam, Berlin-Kammermusiksaal della Filarmonia di Berlino, Accademia Nazionale di Santa Cecilia di Roma, Teatro alla Scala di Milano. È fondatore de *I Bassifondi*, suo ensemble con cui propone il repertorio per Chitarra, Tiorba e Liuto del '600 e '700 con il basso continuo. Aperto alla sperimentazione e alle contaminazioni, ha suonato con Vinicio Capossela.



20

16 /5

Freitag 17 Uhr
Venerdì ore 17
Gespräch
Dialogo

#gaming

Im Rahmen des Festivals
Nell'ambito del festival
A MAZE. / Berlin 2025,
14.–17.5.

Mit
Con
Maddalena Grattarola,
Claudia Molinari

Moderation
Modera
Davide Mancini

In Zusammenarbeit mit
In collaborazione con
A MAZE. / Berlin 2025 →

GAMEPLAY, CULTURE, VISION: THE ITALIAN WAY TO MEANINGFUL DESIGN

A MAZE. / Berlin findet 2025 zum 14. Mal statt und bringt die weltweite Gemeinschaft von Arthouse Game Developers, Artistic World Builders, Digital Artists e Playful Media Creators zusammen. Auf Einladung des Italienischen Kulturinstituts Berlin findet ein Panel mit Künstlerinnen und Künstlern aus Italien statt, das neue kreative Entwicklungen und Tendenzen im Independent und Arthouse Gaming beleuchtet. Das Podium befasst sich mit dem Thema des *meaningful design*: Wie lassen sich Ausdrucksbedürfnisse, künstlerische Visionen, Geschichtenerzählen und Gameplay miteinander verbinden, um interaktive Erlebnisse zu schaffen, die sowohl aus kultureller als auch aus unterhaltender Sicht sinnvoll und fesselnd sind? →



Maddalena Grattarola ist Senior Lecturer am London College of Communication (University of the Arts London) und Lecturer an der Goldsmiths, University of London. Sie unterrichtet Contextual and Theoretical Studies of Games Design und Interactive Narrative & Digital Storytelling. Sie ist Narrative Designer für das Indie-Kollektiv Space Backyard.

Maddalena Grattarola è Senior Lecturer presso il London College of Communication (University of the Arts London) e Lecturer presso la Goldsmiths, University of London. Insegna Contextual and Theoretical Studies of Games Design e Interactive Narrative & Digital Storytelling. È Narrative Designer per il collettivo indie Space Backyard.

Claudia Molinari, Visual Designer und Digital 2D Artist, ist Creative Director und Producer bei *We Are Muesli*, einem unabhängigen und unkonventionellen Spieleentwicklungsstudio, das 2013 gegründet wurde und seinen Sitz in Mailand hat. Das Studio ist bekannt für seine preisgekrönten Kunst- und Erzählprojekte, die in Kultur und Geschichte verwurzelt sind. Zu den bisherigen Arbeiten des Studios gehören mehrfach ausgezeichnete Visual Novels wie *CAVE! CAVE! DEUS VIDET.* und *Venti Mesi*.

Claudia Molinari, Visual Designer e Digital 2D Artist, è Creative Director e Producer di *We Are Muesli*, uno studio per videogiochi indipendente e non convenzionale fondato nel 2013 con sede a Milano. Lo studio è noto per i suoi progetti artistici e narrativi radicati nella cultura e nella storia. Tra i lavori precedenti dello studio figurano pluripremiati Visual Novels come *CAVE! CAVE! DEUS VIDET.* e *Venti Mesi*. →



21

16 /5

Freitag 17 Uhr
Venerdì ore 17
Gespräch
Dialogo

Auf Englisch
In lingua inglese

Extra-Tickets für das Panel und die anschließenden Performances im Silent Green nur nach Anmeldung auf unserer Website

Biglietti extra per il panel e le successive performance nel Silent Green solo con la registrazione sul nostro sito web

€ 20,-

Silent Green, Gerichtstraße 35,
13347 Berlin-Wedding

www.2025.amaze-berlin.de

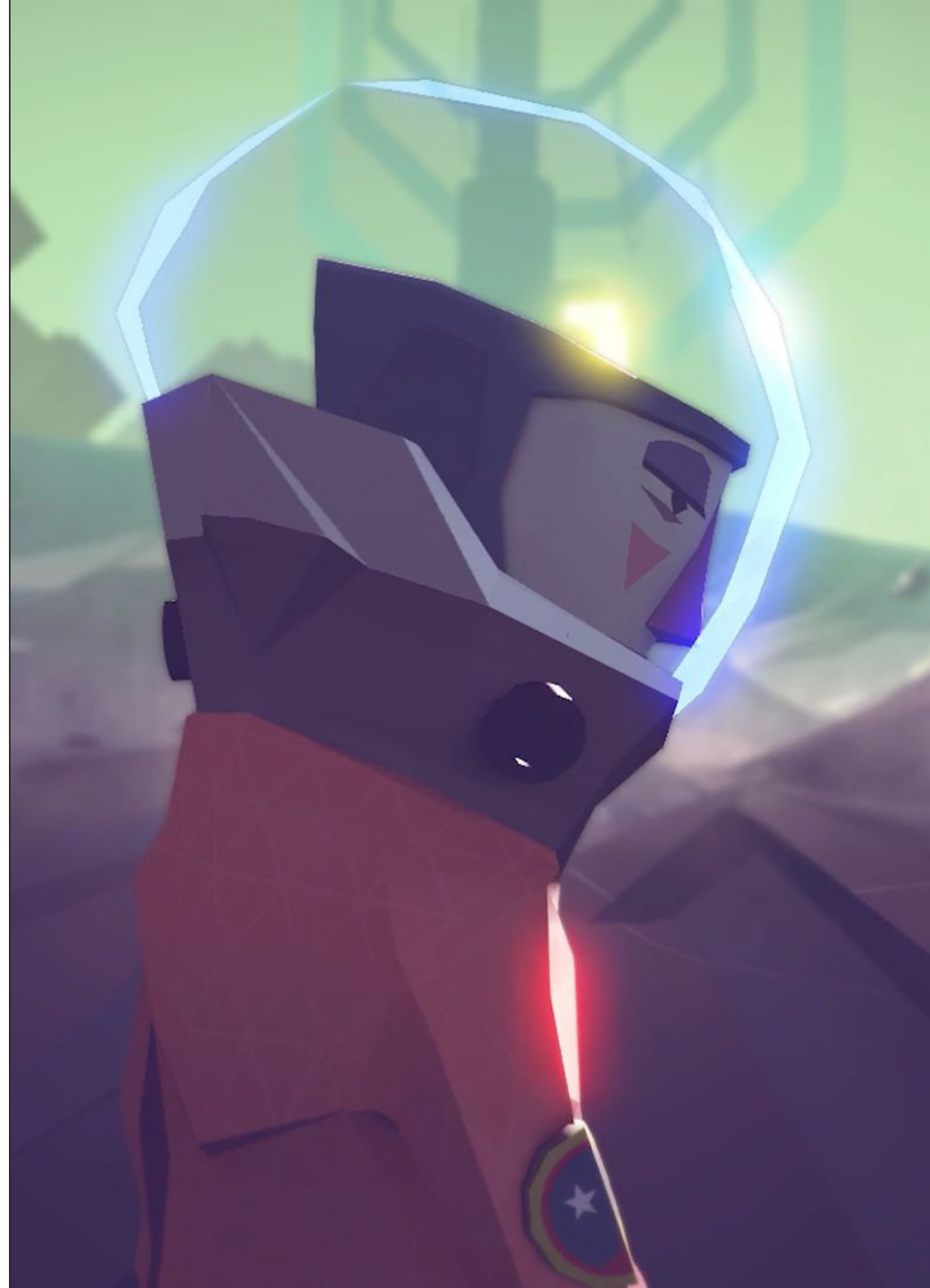
GAMEPLAY, CULTURE, VISION: THE ITALIAN WAY TO MEANINGFUL DESIGN

A MAZE. / Berlin si terrà nel 2025 per la 14ma volta, riunendo la comunità globale degli Arthouse Game Developers, Artistic World Builders, Digital Artists e Playful Media Creators. Su invito dell'Istituto Italiano di Cultura di Berlino, si terrà un panel con artisti dall'Italia per presentare i nuovi sviluppi creativi e le tendenze del gioco indie e d'autore. Il panel affronta il tema del *meaningful design*: come combinare esigenze espressive, visioni artistiche, narrazione e gameplay per costruire esperienze interattive che siano allo stesso tempo significative e coinvolgenti, sia dal punto di vista culturale che da quello dell'intrattenimento?



Davide Mancini ist künstlerischer Direktor der Italian Video Game Awards, mit dem die besten im Laufe des Jahres veröffentlichten Videospiele ausgezeichnet werden und der kulturelle und künstlerische Wert dieses Mediums gefördert wird. Mancini ist Developer Relations Manager bei IIDEA, dem Fachverband der Videospieldindustrie in Italien.

Davide Mancini è Direttore artistico degli Italian Video Game Awards, con i quali vengono premiati i migliori videogiochi pubblicati nel corso dell'anno e i quali promuovono il valore culturale e artistico di questo medium. Mancini è Developer Relations Manager da IIDEA, l'associazione di categoria dell'industria dei videogiochi in Italia.



Donnerstag 19 Uhr
 Giovedì ore 19
 Vortrag und Gespräch
 Conferenza e dialogo

#disegnami

Rahmenprogramm
 zur Ausstellung
**In occasione
 della mostra**

*Alchimia. Die Revolution
 des italienischen Designs,*
 Bröhan Museum, 17.4.–7.9.

Mit
Con

Alessandro Guerriero,
 Tobias Hoffmann

Anmeldung erforderlich
 über Eventbrite
**È richiesta l'iscrizione
 via Eventbrite**

Auf Italienisch und Deutsch
 mit Simultanübersetzung
**In lingua italiana e tedesca
 con traduzione simultanea**

In Zusammenarbeit mit
In collaborazione con
 Bröhan Museum. Jugendstil
 Kunst Design

www.broehan-museum.de

Im Rahmenprogramm zur Ausstellung *Alchimia. Die Revolution des italienischen Designs* spricht Alessandro Guerriero.

“Ich betrachte die Dinge vor mir... manche sind schön, andere scheinen hässlich, andere ästhetisch, oder funktional, oder unnützlich, oder stupide und banal, andere sind perfekte Designwerkzeuge. So hingestellt, parallel betrachtet und gebraucht, bilden sie jedoch das Mikrosystem eines Lebens, und wenn ich mich zehn Meter weiter wegstelle, gibt es noch ein anderes System, und dann noch ein anderes, und tausend und tausend in alle Richtungen.”

Im Anschluss Dialog mit Tobias Hoffmann, Direktor des Bröhan Museums und einer der Kuratoren der Ausstellung.

Alessandro Guerriero intervieni nel programma collaterale della mostra *Alchimia. Die Revolution des italienischen Designs.*

“Guardo le cose che sono davanti a me... Alcune sono belle, altre sembrano brutte, altre estetiche, o funzionali, o inutili, oppure stupide e banali, altre sono dei perfetti strumenti di progetto. Messe, viste e usate in parallelo, tuttavia, esse costituiscono il micro-sistema di una vita, e se mi sposto di dieci metri c'è un altro sistema ancora, e poi un altro, e poi mille e mille in tutte le direzioni.”

Seguirà un dialogo con Tobias Hoffmann, direttore del Bröhan Museum e uno dei curatori della mostra. →



Donnerstag 19 Uhr
 Giovedì ore 19
 Vortrag und Gespräch
 Conferenza e dialogo

Alessandro Guerriero ist jemand, dem es gefällt, die Regeln zu ändern. Das macht er seit über vierzig Jahren. Zumindest seit 1976, als er zusammen mit seiner Schwester Adriana *Alchimia* gründete, die Gruppe von Designern, die der italienischen Post-Avantgarde Gesicht und Ideen verliehen haben. Gilt es, ein Schema zu durchbrechen, die Realität zu verbiegen oder auch nur einem Gedanken Farbe zu verleihen, geht dem Guerriero niemals aus dem Weg. Er spricht mit einem ihm eigenem Vokabular. Ein Vokabular, in dem dem Wort *Design* das Adjektiv *romantisch* an die Seite zu stellen ist (so nannte er die Theorie, mit der er sein Handwerk betrachte). Die Arbeiten von Guerriero befinden sich an verschiedenen Orten – vom Museum of Modern Art, Tokyo bis zum The Metropolitan Museum of Art, New York – aber sein kaleidoskopischer Blick richtete sich oft auch auf weniger orthodoxe Räume für die Architektur und das Design.

Alessandro Guerriero è uno a cui piace cambiare le regole. Lo fa da oltre quarant'anni. Almeno da quando, nel 1976, fondò Alchimia con la sorella Adriana, il gruppo di designer che diedero faccia e idee alla post-avanguardia italiana. Se c'è da far saltare uno schema, piegare la realtà o soltanto colorare un pensiero, Guerriero non si tira mai indietro. Parla con un vocabolario tutto suo. Un vocabolario in cui l'aggettivo da mettere di fianco alla parola "Design" è "Romantico" (ha chiamato così, la teoria con cui guarda al suo mestiere). I lavori di Guerriero sono in vari luoghi – dal Museo d'Arte Moderna di Tokyo, al Metropolitan Museum di New York – ma il suo sguardo caleidoscopico si è posato spesso anche su spazi meno ortodossi per l'architettura e il design.

Tobias Hoffmann ist ein deutscher Kunsthistoriker und Kurator. Seit 2013 leitet er das Bröhan Museum, Landesmuseum für Jugendstil, Kunst und Design. Hoffmann ist zudem Autor und Kurator zahlreicher Ausstellungen und Publikationen, die der konkreten Kunst und dem Design des 20. Jahrhunderts gewidmet sind.

Tobias Hoffmann è uno storico dell'arte e curatore tedesco. Dal 2013 è direttore del Bröhan Museum di Berlino, museo del Land Berlino con un focus su Stile Liberty, Arte e Design. Hoffmann è inoltre autore e curatore di numerose mostre e pubblicazioni dedicate all'arte concreta e al design del XX secolo.



GEGENSÄTZE. DER GEIST DES BRUTALISMUS OPPOSIZIONI. LO SPIRITO DEL BRUTALISMO

Dienstag 20 Uhr
 Martedì ore 20
 Performance
 Performance

#dalvivo

Finissage zur Ausstellung
**Finissage alla mostra
 Brutalist Italy**

Mit
Con
 Sofya Shaikut,
 Carlos A. Segovia

Anmeldung erforderlich
 über Eventbrite
**È richiesta l'iscrizione
 via Eventbrite**

Wir neigen dazu, Architektur als das Ergebnis der Kombination von Materialien, Formen und Stilen zu betrachten, um einen bewohnten Raum abzugrenzen. Aber hier fehlt etwas, nämlich die Idee davon, was gelebter Raum überhaupt ist. Die Raumvorstellung des Brutalismus besteht aus wiederkehrenden, fast halluzinatorischen Gegensätzen: zwischen Dunkelheit und Licht, Schwere und Leichtigkeit, An- und Abwesenheit. Die Performance versucht, diese Gegensätze zu reflektieren und ihren rhythmischen Charakter zu betonen.

Tendiamo a considerare l'architettura come il risultato della combinazione di materiali, forme e stili per delimitare uno spazio vissuto. Ma qui manca qualcosa, cioè l'idea stessa di cosa sia lo spazio vissuto. L'idea di spazio del brutalismo è fatta di contrasti ricorrenti e quasi allucinatori: tra oscurità e luce, gravità e leggerezza, presenza e assenza. La performance cerca di riflettere queste opposizioni, enfatizzando la loro natura ritmica.



Sofya Shaikut ist eine in Berlin lebende Performance-Künstlerin, Butō-Tänzerin und Autorin, die an der Schnittstelle zwischen zeitgenössischer Philosophie und Bildungspolitik arbeitet.

Sofya Shaikut è un'artista performativa, danzatrice butō e scrittrice con base a Berlino che lavora all'intersezione tra filosofia contemporanea e politica educativa.

Carlos A. Segovia ist ein in Großbritannien geborener unabhängiger spanischer Philosoph, der in Berlin lebt. Neben zahlreichen Publikationen erscheint demnächst bei Peter Lang: *Nietzsche's Pre-Dionysian Apollo and the Limits of Contemporary Thought*.

Carlos A. Segovia è un filosofo spagnolo indipendente di origine britannica che vive a Berlino. Oltre a numerose pubblicazioni, di prossima pubblicazione presso Peter Lang: Nietzsche's Pre-Dionysian Apollo and the Limits of Contemporary Thought.

31 /5

BABYLON EUROPA. DIE EUROPÄISCHE KULTURSHOW 2025

Samstag 16 Uhr
Sabato ore 16
Konzert
Concerto

#dalvivo

In Zusammenarbeit mit
In collaborazione con
EUNIC Berlin und buero
doering – Fachhandel für
Ereignisse GmbH

ufaFabrik, Viktoriastr. 10-18,
12105 Berlin-Tempelhof

Eine Ode an die kulturelle Vielfalt Europas eröffnet den Open-Air-Sommer auf der Outdoor-Bühne in der ufaFabrik in Berlin. Bereits zum dritten Mal in der ufaFabrik, bringt die Show von EUNIC Berlin, dem Netzwerk der europäischen Kulturinstitute, Künstlerinnen und Künstler aus ganz Europa zusammen. 13 außergewöhnliche Talente aus verschiedenen Ländern gestalten ein gemeinsames Programm rund um das diesjährige Thema *Stimme*. Aus Italien nimmt Simona De Rosa teil.

Un'inno alla diversità culturale dell'Europa aprirà la stagione estiva sul palco esterno della ufaFabrik di Berlino. Per la terza volta all'ufaFabrik, lo spettacolo organizzato da EUNIC Berlino, la rete degli istituti culturali europei, riunirà artisti provenienti da tutta Europa. 13 straordinari talenti provenienti da diversi Paesi creeranno un programma comune intorno al tema di quest'anno Voce. Dall'Italia partecipa Simona De Rosa.

Simona De Rosa ist eine gefeierte Sängerin, Komponistin, Pädagogin und musikalische Innovatorin, die für ihre ausgefeilte Musikalität, ihren atemberaubenden Stimmumfang und ihre tiefe emotionale Resonanz, die jeden Auftritt durchdringt, bekannt ist. Von Neapel bis Vietnam, von New York bis Peking - ihre grenzenlose musikalische Reise überschreitet Grenzen und verwebt verschiedene kulturelle Fäden zu einem einzigartigen und lebendigen Klang.

Simona De Rosa è un'acclamata vocalist, compositrice, educatrice e innovatrice musicale, celebrata per la sua sofisticata musicalità, la gamma vocale mozzafiato e la profonda risonanza emotiva che permea ogni sua performance. Da Napoli al Vietnam, da New York a Pechino, il suo sconfinato viaggio musicale trascende i confini, intrecciando diversi fili culturali in un suono unico e vibrante.



28

8 /6

DAS SCHÖNE NICHTS IL BEL NIENTE

Sonntag 14–18 Uhr
Domenica ore 14–18
Lesung und Gespräch
Lettura e dialogo

#poesia

Mit
Con
Piero Salabè

In Zusammenarbeit mit
In collaborazione con
Haus für Poesie

Tickets
Biglietti
[www.haus-fuer-poesie.org/de/
literaturwerkstatt-berlin/home/](http://www.haus-fuer-poesie.org/de/literaturwerkstatt-berlin/home/)

Silent Green, Gerichtstraße 35,
13347 Berlin

Vom 7. bis 9. Juni 2025 werden im Rahmen des Poesiefestivals des Haus für Poesie auf der Wiese des Silent Green insgesamt 48 Dichterinnen und Dichter lesen. Der Dichter, Lektor und Übersetzer Piero Salabè liest aus seinem aktuellen Gedichtband *Das schöne Nichts*, der als zweisprachige Ausgabe im Seccession Verlag und mit einem Vorwort von Claudio Magris erschienen ist.

Nell'ambito del Poesiefestival del Haus für Poesie, dal 7 al 9 giugno, 48 poetesse e poeti leggeranno sul prato del Silent Green. Il poeta, editore e traduttore Piero Salabè leggerà dal suo ultimo volume di poesie *Il bel niente*, pubblicato in edizione bilingue da Seccession Verlag con una prefazione di Claudio Magris.

Piero Salabè, 1970 in Rom geboren, ist u.a. Übersetzer und Herausgeber der Edition Lyrik Kabinett. Seine Gedichte sind von einem kühnen Lyrismus geprägt, der Texte und Fragmente anderer Sprachen – Spanisch, Deutsch und Englisch – einbezieht. Er schreibt auf Deutsch und Italienisch. 2025 erschien von ihm der Roman *Mortacci mia* (La nave di Teseo).

Piero Salabè, nato a Roma nel 1970, è traduttore e redattore di Edition Lyrik Kabinett. Le sue poesie sono caratterizzate da un audace lirismo che incorpora testi e frammenti provenienti da altre lingue – spagnolo, tedesco e inglese. Scrive in tedesco e in italiano. L'ultima sua pubblicazione è il romanzo *Mortacci mia* (2025, La nave di Teseo).

Piero Salabè, *Das schöne Nichts – Il bel niente*. Gedichte. Zweisprachige Ausgabe, übersetzt von Jutta Eckes (aus dem Italienischen) und Piero Salabè (aus dem Spanischen und Englischen), mit einem Vorwort von Claudio Magris, Seccession Verlag 2024. Orig.: *Il bel niente*, La nave di Teseo, 2019.



29

12 /6

STUDIO ALCHEMIA 1976–1992

Donnerstag 19 Uhr
Giovedì ore 19
Vortrag und Gespräch
Conferenza e dialogo

#disegnami

Rahmenprogramm
zur Ausstellung
In occasione
della mostra

*Alchimia. Die Revolution
des italienischen Designs,*
Bröhan Museum, 17.4.–7.9.

Mit
Con
Anna Gili, Tobias Hoffmann

Anmeldung erforderlich
über Eventbrite
È richiesta l'iscrizione
via Eventbrite

Auf Italienisch und Deutsch
mit Simultanübersetzung
In lingua italiana e tedesca
con traduzione simultanea

In Zusammenarbeit mit
In collaborazione con
Bröhan Museum. Jugendstil
Kunst Design

www.broehan-museum.de

Im Rahmenprogramm zur Ausstellung *Alchimia. Die Revolution des italienischen Designs* spricht Anna Gili über ihre Erfahrungen mit der Gruppe Alchimia zwischen 1982 und 1986, einer Zeit, die von zahlreichen Performances geprägt war, so *Abito Sonoro* 1984 in Mailand und *Persone Dipinte* im Museo Alchimia im Jahr 1986. Außerdem vertieft sie das Konzept des italienischen Art Designs, hervorgegangen aus Einflüssen der Bewegungen der Design-Avantgarde, insbesondere Alchimia und Memphis, die die italienische Szene der 80er Jahre charakterisiert haben. Im Anschluss Gespräch mit Tobias Hoffmann. →

Anna Gili ist eine Künstlerin und Designerin mit einer einzigartigen Sprache, die stark von den Renaissance-Wurzeln ihrer Heimat Umbrien geprägt ist. Dieses kulturelle Erbe spiegelt sich in ihrem akademischen, beruflichen und künstlerischen Ansatz wider. Geprägt wurde sie in ihrem Bildungsgang ebenso durch die Begegnung mit der pulsierenden Mailänder Designkultur, in der sie seit 1983 aktiv tätig ist. Ihr kreativer Prozess ist ganzheitlich und speist sich aus einem interkulturellen Dialog, der so unterschiedliche Disziplinen wie Kunst, Mode, Comics, Innenarchitektur und Architektur umfasst.

Anna Gili è un'artista e designer dal linguaggio unico, profondamente influenzato dalle radici rinascimentali della sua terra d'origine, l'Umbria. Questo patrimonio culturale si riflette nel suo approccio accademico, professionale e artistico. La sua formazione è stata arricchita dall'incontro con la vivace cultura del design milanese, ambito in cui opera attivamente dal 1983. Il suo processo creativo è olistico e si nutre di un dialogo interculturale, abbracciando discipline diverse come l'arte, la moda, il fumetto, l'interior design e l'architettura. →



30

12 /6

STUDIO ALCHEMIA 1976–1992

Donnerstag 19 Uhr
Giovedì ore 19
Vortrag und Gespräch
Conferenza e dialogo

Nel programma collaterale alla mostra *Alchimia. La rivoluzione del design italiano*, Anna Gili racconta la sua esperienza con il Gruppo Alchimia tra il 1982 e il 1986, un periodo segnato da numerose performance, tra cui *Abito Sonoro* a Milano nel 1984 e *Persone Dipinte* al Museo Alchimia nel 1986. Inoltre, approfondisce il concetto di Art Design italiano, nato dall'influenza dei movimenti d'avanguardia del design, in particolare Alchimia e Memphis, che hanno caratterizzato la scena italiana degli anni '80. Segue un dialogo con Tobias Hoffmann.

Tobias Hoffmann ist ein deutscher Kunsthistoriker und Kurator. Seit 2013 leitet er das Bröhan Museum, Landesmuseum für Jugendstil, Kunst und Design. Hoffmann ist zudem Autor und Kurator zahlreicher Ausstellungen und Publikationen, die der konkreten Kunst und dem Design des 20. Jahrhunderts gewidmet sind.

Tobias Hoffmann è uno storico dell'arte e curatore tedesco. Dal 2013 è direttore del Bröhan Museum di Berlino, museo del Land Berlino con un focus su Stile Liberty, Arte e Design. Hoffmann è inoltre autore e curatore di numerose mostre e pubblicazioni dedicate all'arte concreta e al design del XX secolo.



31

19 /6

IDENTITÀ OLTRE CONFINE

Donnerstag 19 Uhr
Giovedì ore 19
Ausstellungseröffnung
Inaugurazione della mostra

#disegnami

Mit
Con
Benedetta Carpi De Resmini

Einführung
Introduce
Alessandro Turci

Anmeldung erforderlich
über Eventbrite
È richiesta l'iscrizione
via Eventbrite

Auf Italienisch mit
Simultanübersetzung
In lingua italiana con
traduzione simultanea

In Zusammenarbeit mit
In collaborazione con
Ministero degli Affari Esteri
e della Cooperazione
Internazionale – Direzione
Generale per la Diplomazia
Pubblica e Culturale →

Das Projekt *Identità oltre confine* wurde ins Leben gerufen, um das 25-jährige Bestehen der Kunstsammlung der Farnesina zu feiern. Es beruht auf einer öffentlichen Ausschreibung der Unita per il Coordinamento degli Istituti Italiani di Cultura della Direzione Generale per la Diplomazia Pubblica e Culturale und ist eine Initiative des italienischen Ministeriums für auswärtige Angelegenheiten und internationale Zusammenarbeit. Die Sammlung, geschaffen als Element der italienischen Kulturdiplomatie in der Welt, umfasst heute über 700 Werke zeitgenössischer italienischer Kunst. Die Ausstellung, kuratiert von Benedetta Carpi De Resmini, untersucht die Beziehung zwischen Mensch und Natur und analysiert Identität, Konflikt und Koexistenz in einer Welt, die von Umweltkrise, Globalisierung und sozialen Brüchen geprägt ist. Mittels der Werke verschiedener Generationen von Künstlerinnen aus der Sammlung Farnesina unterstreicht das Projekt die neuen Stimmen, die das Erbe der Pionierinnen interpretieren. Nach Berlin wird die Ausstellung in weiteren europäischen Städten zu sehen sein. →

Benedetta Carpi De Resmini, Ausstellungsmacherin und Kunstkritikerin, ist Kuratorin der *Collezione Farnesina* des Italienischen Außenministeriums. Sie konzipierte die internationale europäische Plattform *Magic Carpets*, auf der über zwanzig Kunsteinrichtungen vereint sind. Im Jahr 2022 plante und organisierte sie ein großes Sommerfestival für die Stadt Rom namens *Città Foresta*. Derzeit ist sie Direktorin von *Latitudo Art Projects* und Präsidentin von *CAP - Cities Art Projects*.

Benedetta Carpi De Resmini, curatrice e critica d'arte, è stata nominata curatrice della mostra della Collezione Farnesina. Ha ideato lo sviluppo della piattaforma internazionale europea *Magic Carpets*, che riunisce oltre 20 organizzazioni d'arte. Nel 2022 ha ideato e organizzato un grande Festival estivo per la città di Roma chiamato *Città Foresta*. Attualmente è direttrice di *Latitudo Art Projects* e Presidente di *CAP - Cities Art Projects*.



19 /6

IDENTITÀ OLTRE CONFINE

Donnerstag 19 Uhr
Giovedì ore 19
Ausstellungseröffnung
Inaugurazione della mostra

Ausstellung bis
Mostra fino
28.7.

Immer montags
(außer Feiertage)
Tutti i lunedì
(festività escluse)
16–18.30

Anmeldung erforderlich
über Eventbrite
È richiesta l'iscrizione
via Eventbrite

Il progetto *Identità oltre confine* prende vita in seguito a un avviso pubblico promosso dall'Unità per il Coordinamento degli Istituti Italiani di Cultura della Direzione Generale per la Diplomazia Pubblica e Culturale. Un'iniziativa del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale per celebrare il 25mo anniversario della Collezione Farnesina. La raccolta, nata come strumento di diplomazia culturale dell'Italia nel mondo, oggi conta oltre 700 opere di arte contemporanea italiana. La mostra, curata da Benedetta Carpi De Resmini, indaga il rapporto tra uomo e natura, analizzando identità, conflitto e coesistenza in un mondo segnato da crisi ambientale, globalizzazione e fratture sociali. Attraverso le opere di diverse generazioni di artiste della Collezione Farnesina, il progetto valorizza le nuove voci che reinterpretano l'eredità delle pioniere. Dopo la tappa berlinese, la mostra proseguirà il suo percorso in altre città europee.

22
— 23/6

PAS MOI

Sonntag 18 Uhr
Domenica ore 18
Montag 19 Uhr
Lunedì ore 19
Performance

#dalvivo

Mit
Con
Diana Anselmo

Italienische Gebärdensprache
mit deutschen und englischen
Übertiteln
Lingua dei segni italiana
con sottotitoli in tedesco
e inglese

Hannover, Ballhof Zwei

Veranstaltet von
Organizzato da
Festival Theaterformen

www.theaterformen.de

Pas Moi ist eine Lecture-Performance, die die Ursprünge der ersten technischen Geräte zur Erzeugung, Übertragung und Aufzeichnung von Klang aus Tauber Perspektive analysiert. Viele dieser Errungenschaften wurden mit einer audistischen und eugenischen Absicht entwickelt: Taubsein wurde als Krankheit betrachtet, die es zu eliminieren galt – anstatt sie als kulturelle Identität zu erkennen. *Pas Moi* stellt die Frage: Was wäre, wenn wir von einem anderen Ausgangspunkt aus denken? Jenseits des Defizits – weiter nach vorne, in eine andere Zukunft.

***Pas Moi* è una lecture-performance sui primi dispositivi di emissione, trasmissione e registrazione del suono visti da una prospettiva Sorda. Innovazioni nate con l'intento audista ed eugenetico di "guarire" la sordità intendendola come una malattia da eliminare, a partire dal disconoscimento della sua identità culturale. *Pas Moi* prova a vedere dove si arriva se si è un altro il punto partenza. Al di là della mancanza di udito, più in là, più lontano ancora.**

Diana Anselmo ist eine queere und gehörlose bildende Künstlerin und Performerin, Aktivistin und improvisierter Mensch. Zweisprachig LIS und Italienisch, debütierte Diana Anselmo mit der Performance *Autoritratto in 3 atti* (2021), die immer noch in verschiedenen italienischen und internationalen Festivals präsentiert wird. Im Ausland debütierte Diana Anselmo in Berlin in Xavier Le Roys *Le Sacre du Printemps* (2022).

Diana Anselmo è artista visivo e performer Queer e Sordo, attivista ed essere umano improvvisato. Bilingue LIS e Italiano, debutta con la sua prima performance *Autoritratto in 3 atti* (2021), tutt'ora presentata in vari festival italiani e internazionali. All'estero esordisce a Berlino, performando ne *Le Sacre du Printemps* (2022) di Xavier Le Roy.



23 /6

IL RAPPORTO ITALIANI NEL MONDO 2024

Montag 19 Uhr
Lunedì ore 19
Buchvorstellung
und Gespräch
Presentazione e dialogo

Mit
Con
Delfina Licata, Edith Pichler

Moderation
Moderà
Anna Bertoglio

Anmeldung erforderlich
über Eventbrite
**È richiesta l'iscrizione
via Eventbrite**

Auf Italienisch
In lingua italiana

In Zusammenarbeit mit
In collaborazione con
Fondazione Migrantes,
Ufficio Sociale Ambasciata
d'Italia a Berlino

Der Bericht *Rapporto Italiani nel Mondo* geht 2024 in seine neunzehnte Ausgabe und wirft den Fokus auf die Staatsbürgerschaft. In einer zunehmend vernetzten Welt, die durch schnelle und unmittelbare Bewegungen gekennzeichnet ist, verändert sich auch das Konzept der Staatsangehörigkeit und wird zunehmend als Transnationalität mit vielfältigen und komplexen Bindungen und Mitgliedschaften definiert. Das Thema wird in 24 Beiträgen in einer Vielzahl von Kontexten dekliniert, in denen der Besitz der Staatsbürgerschaft die Garantie von Rechten und die Möglichkeit der Beteiligung bedingt.

Il Rapporto Italiani nel Mondo giunge, nel 2024, alla diciannovesima edizione e si focalizza sulla cittadinanza. In un mondo sempre più interconnesso, caratterizzato da spostamenti rapidi e immediati, a mutare velocemente è anche il concetto di cittadinanza, sempre più definita transnazionalità con legami e appartenenze plurime e complesse. Il tema viene declinato in 24 contributi in una molteplicità di contesti in cui il possesso della cittadinanza condiziona la garanzia dei diritti e la possibilità di partecipazione.



Delfina Licata ist Soziologin und arbeitet für die Fondazione Migrantes der Italienischen Bischofskonferenz, für die sie den *Rapporto Italiani nel Mondo* herausgibt. Neben zahlreichen weiteren Publikationen zum Thema der Migration hat sie auch das *Dizionario enciclopedico delle migrazioni italiane nel mondo* koordiniert und ist Mitglied der wissenschaftlichen Kommission des *Festival della migrazione* von Modena.

Delfina Licata è sociologa delle migrazioni presso la Fondazione Migrantes della Conferenza Episcopale Italiana. Curatrice del *Rapporto italiani nel mondo*, ha coordinato il *Dizionario enciclopedico delle migrazioni italiane nel mondo* (2014). È membro della commissione scientifica del Festival della migrazione di Modena. →

36

23 /6

IL RAPPORTO ITALIANI NEL MONDO 2024

Montag 19 Uhr
Lunedì ore 19
Buchvorstellung
und Gespräch
Presentazione e dialogo



Edith Pichler, Dozentin am Centre for Citizenship, Social Pluralism and Religious Diversity an der Universität Potsdam, ist Mitglied des Rates für Migration und Mitglied des wissenschaftlichen Beirats des *Rapporto Italiani nel Mondo*.

Edith Pichler, docente al Centre for Citizenship, Social Pluralism and Religious Diversity dell'Università di Potsdam, è membro del Rat für Migration e fa parte del Comitato Scientifico del Rapporto Italiani nel Mondo.

Anna Bertoglio ist Leiterin der Abteilung Soziales der Italienischen Botschaft in Berlin und Koordinatorin der italienischen Konsulate in Deutschland.

Anna Bertoglio dirige l'Ufficio Affari Sociali e Coordinamento Consolare dell'Ambasciata d'Italia.

37

Donnerstag 19 Uhr
 Giovedì ore 19
 Präsentation und Gespräch
 Presentazione e dialogo

#disegnamì

Mit

Con

Maria Giada Di Baldassare,
 Beatrice Mazzucco, Jaime
 Herraiz Martinez (Senior
 Architect, Kéré Architecture
 Berlin), Jasmin Dieterle-Proesel
 (Architect, Senior Project
 Manager, MVRDV Berlin)

Begrüßung

Saluto

Hans-Jürgen Commerell,
 Alessandro Turci

Moderation

Modera

Lukas Feireiss

Auf Englisch

In lingua inglese

In Zusammenarbeit mit

In collaborazione con

ANCB Aedes Metropolitan
 Laboratory, MVRDV,
 Kéré Architecture

ANCB Aedes Metropolitan
 Laboratory, Christinenstr. 18-19,
 10119 Berlin-Prenzlauer Berg

Maria Giada Di Baldassare und Beatrice Mazzucco,
 Gewinnerinnen des Premio Berlino, V Edizione (2024)
 präsentieren die Ergebnisse ihres sechsmonatigen
 Aufenthalts in Berliner Architekturbüros und
 reflektieren ihre Erfahrungen im Gespräch mit dem
 Architekturkritiker und -historiker Lukas Feireiss
 und den Vertretern und Vertreterinnen der dieses
 Jahr beteiligten Architekturbüros.

**Maria Giada Di Baldassare e Beatrice Mazzucco,
 vincitrici del Premio Berlino, V Edizione (2024),
 presentano i risultati della loro residenza di sei
 mesi presso studi di architettura berlinesi e
 riflettono sulle loro esperienze in conversazione
 con il critico e storico dell'architettura Lukas
 Feireiss e gli architetti degli studi partecipanti. →**

Donnerstag 19 Uhr
 Giovedì ore 19
 Präsentation und Gespräch
 Presentazione e dialogo



Maria Giada Di Baldassare ist Architektin und Ingenieurin. Sie schloss ihr Studium des Bauingenieurwesens und der Architektur an der Università Politecnica delle Marche mit Auszeichnung ab, erwarb einen Master in der Planung von Sakralbauten an der Università La Sapienza, Rom und wurde in Architektur und Städtebau an der Polytechnischen Universität der Marken und der Leibniz-Universität in Hannover promoviert.

Maria Giada Di Baldassare è Architetta e Ingegnere. Laureata con lode in Ingegneria Edile-Architettura presso l'Università Politecnica delle Marche, ha conseguito il Master di II Livello in Progettazione degli Edifici per il culto presso la Sapienza di Roma e il Dottorato di ricerca in Progettazione architettonica e urbana tra l'Università Politecnica delle Marche e la Leibniz University di Hannover.



Beatrice Mazzucco studierte an der Universität von Ferrara und der Universidad Técnica Federico Santa María in Valparaíso (Chile). Nach ersten Arbeitserfahrungen in Architekturbüros in Italien nahm sie an einem internationalen Kooperationsprojekt in Guatemala teil, wo sie an Projekten zur Wiederbelebung von Gemeinden arbeitete.

Beatrice Mazzucco ha studiato presso l'Università di Ferrara e l'Universidad Técnica Federico Santa María di Valparaíso (Cile). Dopo alcune esperienze lavorative in studi di architettura in Italia, ha partecipato a un progetto di cooperazione internazionale in Guatemala, lavorando a progetti di rigenerazione comunitaria.



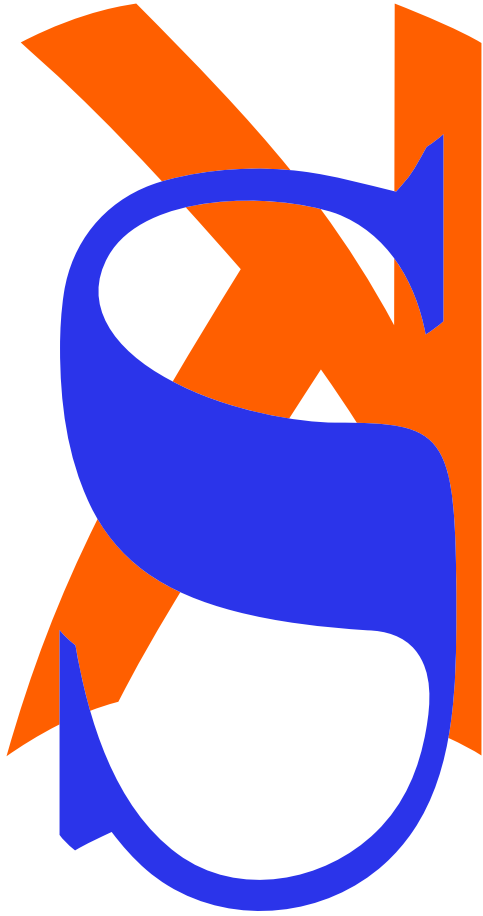
Lukas Feireiss ist Gastprofessor an der UdK Berlin und arbeitet als freier Kurator und Autor. Studiert hat er in Berlin und Rom. Seitdem hat er zahlreiche Ausstellungen und Symposien kuratiert und Publikationen und Vorträge über zeitgenössische Kunst, Design und Architektur veröffentlicht.

Lukas Feireiss è visiting professor presso l'Università delle Arti di Berlino e svolge attività di curatore e autore freelance. Ha studiato a Berlino e a Roma. Ha curato numerose mostre e simposi e ha pubblicato articoli e conferenze sull'arte, il design e l'architettura contemporanei.

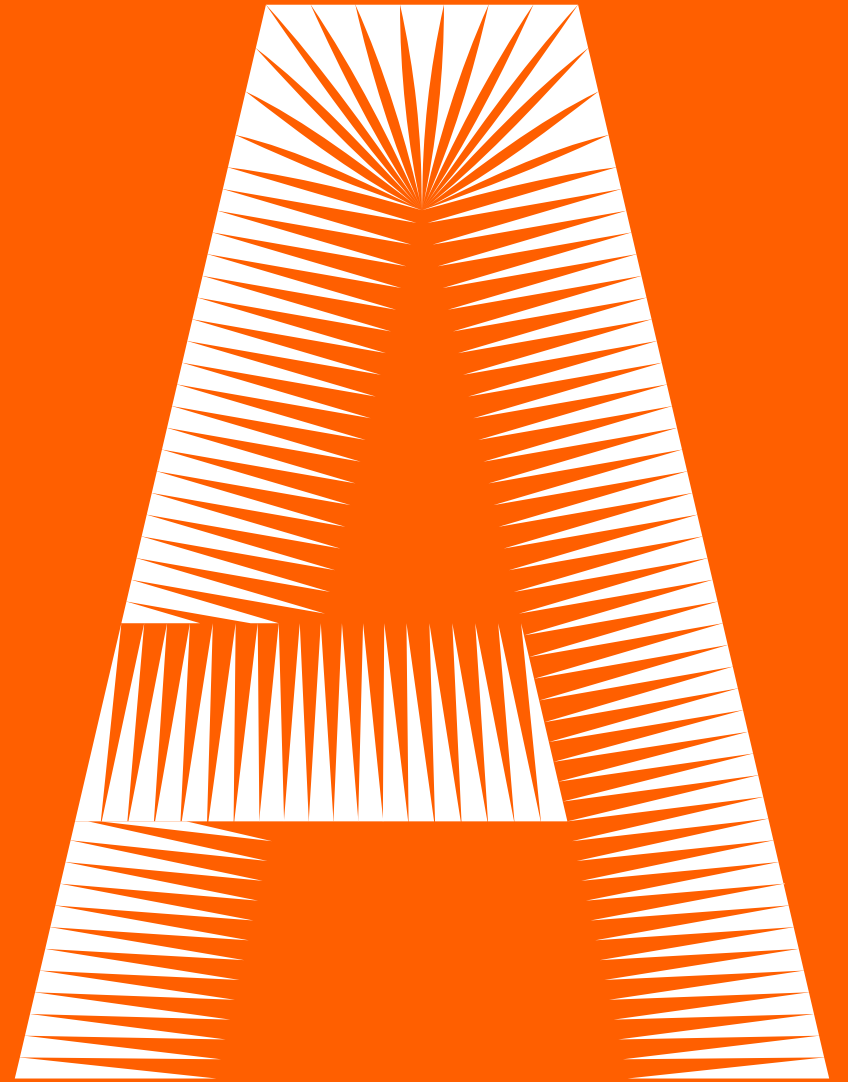
—ITALIANO!

Juli–August
2025

SOMMERSPRACHKURSE
DES ITALIENISCHEN
KULTURINSTITUTS
BERLIN



Neue Sommerkurse im Juli und August 2025 auf
verschiedenen Niveaustufen. Programm und zusätzliche
Kurse unter [icberlino.esteri.it](https://www.icberlino.esteri.it)



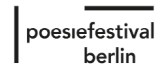
Wir danken unseren Partnern
Ringraziamo i nostri partner



AMAZE.



Haus
für
Poesie



SELESSIONI



Collezione
FARNESINA



BUNDESPLATZ
KINOCAFÉ

Wir haben uns bemüht,
Rechteinhaber ausfindig
zu machen. Sollten geltende
Ansprüche nicht berücksichtigt
worden sein, bitten wir
um Nachricht.

**Si rimane a disposizione di
eventuali detentori dei diritti
non espressamente citati.**

p. 8–9 Stadio Giuseppe Meazza,
"San Siro", Milano. Architekten Ulisse
Stacchini, Alberto Cugini (1925),
Perlasca and Giuseppe Bertera (1935),
Armando Ronca and Ferruccio Calzolari
(1955), Giancarlo Ragazzi, Enrico Hoffer,
Leo Finzi (1990). Foto Roberto Conte
p. 11 Alessandro Mendini, Poltrona di
Proust, 1978, Esemplare dipinto da
Claudia Mendini nel 1987, Archivio
Alessandro Mendini. Foto Carlo Lavatori
p. 13 Still aus: Miracolo a Milano,
R. Vittorio De Sica
p. 15 Ambra Laurenzi ©privat
p. 16 Elettra De Salvo ©privat
p. 17 ©Ambra Laurenzi
p. 18 Alexandra Conunova
©CAMI Music LLC
p. 19 Nicola Bruzzo ©privat
p. 20 Simone Vallerotonda
©Gianni Rizzotti
p. 21 Maddalena Grattarola ©privat,
Claudia Molinari ©privat
p. 22 Davide Mancini ©IIDEA
p. 23 Still aus: Ludmilla
©Space Backyard
p. 25 Studio Alchimia Bau. Haus,
Poster originale della mostra sulla
prima collezione dello Studio Alchimia,
Milano, 1979. Progetto grafico di Studio
Alchimia da un disegno di Michele
De Lucchi
p. 26 Alessandro Guerriero ©privat,
Tobias Hoffmann ©Colya Zucker
p. 27 Sofya Shaikut ©privat,
Carlos A. Segovia ©privat
p. 28 Simona De Rosa ©Temirlan Fan
p. 29 Piero Salabè ©Frank Hanewacker
p. 30 Anna Gigli ©privat
p. 31 Tobias Hoffmann ©Colya Zucker
p. 32 Benedetta Carpi De Resmini
©Martyna Stasiulionytė
p. 35 Pas Moi ©Giacomo Bianco
p. 36 Delfina Licata ©privat,
p. 37 Edith Pichler ©privat
p. 39 Maria Giada Di Baldassare ©privat,
Beatrice Mazzucco ©privat,
Lukas Feireiss ©Roman Goebel

Design TassinariVetta
Paolo Tassinari, Leonardo Signori
Druck PinguinDruck, Berlin

Istituto Italiano di Cultura di Berlino
Hildebrandstraße 2
10785 Berlin-Tiergarten

T +49 (0) 30 2699 41-0
F +49 (0) 30 2699 41-26
E iicberlino@esteri.it
→ iicberlino.esteri.it

